

Vaccination programme for children and young people - Polish



## Koronawirus (COVID-19)

# Program szczepień dla dzieci i młodzieży

## Broszura informacyjna dla rodziców

Tą jesienią wszystkim dzieciom w wieku od 12 do 15 lat zaoferowana zostanie pierwsza dawka szczepienia przeciwko COVID-19 firmy Pfizer. COVID-19 to bardzo zakaźna choroba układu oddechowego wywołana wirusem SARS-CoV-2. Zakażenie COVID-19 ciężką postacią choroby wywołuje u bardzo niewielu dzieci i młodzieży.

### **Dlaczego moje dziecko powinno otrzymać szczepionkę przeciwko COVID-19**

Wszyscy brytyjscy Główni Oficerowie Medyczni podzielają zdanie, że mimo że u większości młodych osób COVID-19 przebiega zazwyczaj łagodnie lub nie mają one żadnych objawów choroby, dla niektórych są one bardzo nieprzyjemne i jedna dawka szczepienia zapewni im dobrą ochronę przeciwko poważnej chorobie i hospitalizacji.

Szczepienie osób w wieku od 12 do 15 lat powinno również pomóc zmniejszyć ryzyko konieczności pozostania przez dziecko w domu oraz rozprzestrzeniania się COVID-19 w szkołach.

Wobec powyższego program szczepień przeciwko COVID-19 w szkołach średnich powinien dawać ochronę młodzieży i zmniejszyć poziom zakłócenia kształcenia stacjonarnego. Pomoże to również w zachowaniu stabilizacji emocjonalnej dzieci i ich obrostanu. Był to ważny aspekt dla Głównych Oficerów Medycznych. Dalsze informacje znajdują się na stronie 7.



## Szczepionka przeciwko koronawirusowi (COVID-19)

Szczepionka przeciwko COVID-19 zmniejsza szansę zarażenia się COVID-19 i daje dobrą ochronę przeciwko poważnej chorobie. Nabycie przez organizm pewnej ochrony po pierwszej dawce szczepionki może potrwać kilka tygodni.

### Jak działa szczepionka?

Szczepionka przeciwko COVID-19 firmy Pfizer oparta jest na mRNA. Działa poprzez wprowadzenie do organizmu cząsteczki mRNA, która poleca komórkom organizmu budowę białka podobnego do tego znajdującego się w wirusie, który wywołuje COVID-19. Białko to zostaje następnie rozpoznane przez system odpornościowy, który produkuje antyciała, które dadzą ochronę przeciwko zakażeniu COVID-19.

Komórki odczytują mRNA, podobnie, jak my czytamy instrukcję obsługi. mRNA wydaje komórkom instrukcje wytworzenia konkretnych białek, które aktywują reakcje odpornościowe w organizmie, pomagając w jego ochronie przeciwko wirusowi. mRNA zostanie zniszczona przez nasze ciało w ciągu kilku dni. Nie zostanie wcielona do Twojego DNA.

### Czy szczepionka jest bezpieczna dla młodych osób?

Organ regulujący leki, Agencja do Spraw Regulacji Leków i Produktów Zdrowotnych (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency, MHRA), potwierdził, że szczepionka firmy Pfizer jest bezpieczna i skuteczna dla dzieci w wieku od 12 do 17 lat.

Decyzję tę wydano na podstawie rygorystycznego przeglądu szczepionki po kątem jej bezpieczeństwa stosowania, jakości i skuteczności dla osób z tej grupy wiekowej.

Wielka Brytania wykorzystwała ponadto dane pochodzące ze Stanów Zjednoczonych, Kanady i Izraela, które to państwa zaczęły już oferować powszechne szczepienia dla dzieci w wieku od 12 do 15 lat.

Poniższe filmy ukazują to dokładnie:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1434441175281274890>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1405246298320637960>

### Jak to możliwe, że szczepionki opracowano tak szybko?

Wszystkie szczepionki przeszły przez 3 etapy prób klinicznych i zostały przetestowane na dziesiątkach tysięcy ludzi na całym świecie. Fazy prób przebiegały równolegle, przyspieszając całkowity czas produkcji szczepionki, lecz nie krytyczny czas badań. Od grudnia 2020 r. szczepionkę firmy Pfizer podano milionom ludzi w całej Wielkiej Brytanii i ma ona doskonałe statystyki bezpieczeństwa.

Poniższe filmy ukazują to dokładnie:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1375364398601039872>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1421206463297441793>

### Częste skutki uboczne

Jak wszystkie leki, także szczepionki mogą wywoływać skutki uboczne. Większość z nich jest łagodna i krótkotrwała. Co więcej, skutki uboczne nie występują u wszystkich. Bardzo częste skutki uboczne powinny trwać tylko dzień lub dwa.

Bardzo częste skutki uboczne występujące w pierwszym lub drugim dniu obejmują:

- ból, uczucie ciężkości i tkliwość w ramieniu, w które podano szczepionkę
- uczucie zmęczenia
- ból głowy, bóle i dreszcze
- możliwe jest także wystąpienie u młodych osób objawów grypopodobnych z epizodami dreszczy i drżenia przez dzień lub dwa.

Zalecamy, aby młode osoby, aby poczuć się lepiej, odpoczywały i przyjmowały paracetamol (zgodnie z zaleceniami o dawkowaniu na opakowaniu).

## Bardzo rzadkie poważne skutki uboczne

Niedawno na świecie zgłaszano bardzo rzadkie przypadki zapalenia serca (nazywanego zapaleniem mięśnia sercowego lub zapaleniem osierdzia) po przyjęciu szczepionki COVID-19. Większość tych osób poczuła się lepiej po odpoczynku i prostym leczeniu.

Większość tych przypadków zaobserwowano u młodszych mężczyzn i wystąpiły one głównie w ciągu kilku dni po drugiej dawce; zapalenie mięśnia sercowego po pierwszej dawce szczepienia jest wyjątkowo rzadkie.

## Czy moje dziecko znajdowało będzie się po szczepieniu pod obserwacją?

Poważne reakcje alergiczne na szczepienia są bardzo rzadkie i zazwyczaj występują w ciągu kilku minut po zastrzyku. Wszystkie szkolne zespoły pielęgniarskie wyszkolone są w zakresie rozpoznawania reakcji alergicznych i ich kontroli, więc wszystkie dzieci znajdowały będą się pod obserwacją przez 15 minut.

Wszystkie szkolne zespoły pielęgniarskie zabierają będą ze sobą potrzebny sprzęt do leczenia reakcji alergicznych. Dzieci z alergiami na pospolite produkty żywnościowe nie są narażone na podwyższone ryzyko poważnych alergii.

## Gdzie mogę uzyskać więcej informacji na temat szczepionki przeciwko COVID-19?

Więcej informacji dla rodziców i młodych osób na temat szczepionki i tego, czego można się spodziewać po szczepionce przeciwko COVID-19, znajduje się w broszurach Agencji Zdrowia Publicznego (PHA).

Na stronie [www.pha.site/covid-vaccine-schools](http://www.pha.site/covid-vaccine-schools) znajdziesz najnowsze broszury informacyjne i uzyskasz dostęp do różnych formatów broszury.

## Jak wprowadzane będą szczepienia w szkołach?

Jak wszystkie szkolne programy szczepień, szczepienia podawane będą w bliskiej współpracy ze szkołą przez szkolne zespoły pielęgniarskie.

## Kto może otrzymać szczepienie i kiedy?

Pierwszą dawkę szczepienia zaoferowano całej młodzieży w wieku od 16 do 17 lat.

Młodym osobom w wieku od 12 do 17 lat narażonym na zwiększone ryzyko zakażenia lub mieszkającym z osobą z obniżoną odpornością zaoferowano natomiast 2 dawki szczepionki podawane w odstępie czasu 8 tygodni.

Wszystkim młodym osobom w wieku od 12 do 15 lat oferuje się obecnie w ramach szkolnego programu szczepień przeciwko COVID-19 pierwszą dawkę szczepienia. Dostęp do szczepionki będą miały wszystkie dzieci, które w dniu szczepienia w szkole mają ukończony 12. rok życia.

W zależności od tego, czego więcej dowiemy się o COVID-19 i na temat tego, jak wirus reaguje na szczepienie, w przyszłości grupom młodzieży podane mogą zostać dalsze dawki szczepienia.

## Co jeśli moje dziecko nie otrzyma szczepienia w dniu oferowania szczepień w szkole?

W przypadku dzieci w wieku od 12 do 15 lat, które nie otrzymają szczepienia w dniu szczepień, realizowany będzie plan wyrównawczy, o którym szkołę poinformują szkolne zespoły pielęgniarskie.

Dotyczy to również wszelkich dzieci, które ukończą 12 lat po wizycie szkolnego zespołu pielęgniarskiego w szkole.

## Co jeśli moje dziecko choruje lub nie czuje się dobrze w dniu szczepień?

Jeżeli dziecko nie będzie się dobrze czuło w dniu szczepień, szkolne zespoły pielęgniarskie podejmą decyzję, czy wykonać szczepienie czy nie.

Dzieciom, które nie przyjęły pierwszego szczepienia w ich szkole, zaoferowana zostanie kolejna wizyta. Dzięki temu Państwa dziecko będzie nadal miało dostęp do szczepionki, jeśli:

- 12 lat skończy po sesji szczepień
- nie będzie w szkole w dniu szczepień
- zaraziło się niedawno COVID-19

- w ciągu ostatnich 28 dni poddano je badaniu na COVID, wynik którego był pozytywny
- zmienili Państwo zdanie w związku z tym, czy dziecko powinno przyjąć szczepienie, lub potrzebują Państwo trochę więcej czasu na podjęcie decyzji

Wszelkie pytania dotyczące tego, czy istnieją jakiegokolwiek przeciwwskazania do szczepienia danego dziecka, należy kierować do szkolnych zespołów pielęgniarskich podających szczepienia, które będą mogły również przekazać informacje na temat sesji wyrównawczych.

### **Moje dziecko kształci się w domu i nie chodzi do szkoły. Czy zostanie mu zaoferowana szczepionka w ramach tego programu?**

Szczepienie powinno zostać zaoferowane każdej młodej osobie należącej do kwalifikującej się grupy wiekowej, która nie chodzi do szkoły, na przykład dzieciom kształconym w domu lub mieszkającym w zamkniętych placówkach opiekuńczo-wychowawczych. Szkolne zespoły pielęgniarskie realizowały będą plany szczepień również i dla tych młodych osób.

### **Moje dziecko ma ukończone 12 lat, lecz uczy się w college'u nie w szkole. Czy zostanie mu zaoferowane szczepienie w ramach tego programu?**

Tak. Szczepienie powinno zostać zaoferowane każdemu dziecku należącemu do kwalifikującej się grupy wiekowej, która nie chodzi do szkoły. Szkolne zespoły pielęgniarskie realizowały będą plany szczepień również i dla tych dzieci.

### **Moje dziecko chodzi do szkoły specjalnej. Czy zostanie mu zaoferowana szczepionka w ramach tego programu?**

Tak. Szkolnym zespołom pielęgniarskim zlecono szczepienie dzieci w szkołach specjalnych.

## **Czy dzieci w wieku od 12 do 15 lat mogą skorzystać z punktu szczepień COVID-19 bez konieczności zapisów, jeśli tak będzie szybciej?**

Niestety szczepienia w takich punktach szczepień dla tej grupy osób nie są możliwe. Nie planuje się obecnie umożliwienia dzieciom szczepienia w takich punktach.



## Jak działa procedura wydawania zgody?

Wszystkich rodziców oraz osoby posiadające władzę rodzicielską prosi się o wydanie zgody. Taką decyzję podejmują zazwyczaj wspólnie z dziećmi. Niniejsza brozura kierowana jest do dziecka jako osoby przyjmującej szczepionkę i zachęca je do przedyskutowania decyzji o szczepionce ze swoimi rodzicami.

W szkołach średnich niektóre młode osoby mogą być wystarczająco dojrzałe, aby wydać własną zgodę. Może to mieć miejsce, gdy rodzic nie odesłał formularza zgody, a dziecko nadal pragnie przyjąć szczepienie w dniu szczepień. Podjęte zostaną wszelkie starania, aby skontaktować się z rodzicem w celu uzyskania jego werbalnej zgody.

To dobrze ugruntowany proces, który będzie Państwu znany z innych szkolnych programów szczepień.

## Kto decyduje, czy młoda osoba może wydać własną zgodę?

W szkołach średnich niektóre młode osoby będą wystarczająco dojrzałe, aby wydać własną zgodę. Pracownicy służby zdrowia ze szkolnego zespołu pielęgniarskiego porozmawiają z młodą osobą i podejmą wszelkie starania, aby skontaktować się z rodzicem. Pracownicy ci posiadają wiedzę specjalistyczną w zakresie szczepień dzieci i będą odpowiedzialni za ustalenie, czy dziecko posiada wystarczające zrozumienie istoty decyzji, aby wydać własną zgodę (określa się to mianem kompetencji Gillicka).

To dobrze ugruntowany proces, który będzie Państwu znany z innych szkolnych programów szczepień.

Więcej informacji na temat wydawania zgody, w tym na temat kompetencji Gillicka, znajduje się w zielonej książce szczepień – [www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2](http://www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2)

## Czy rodzice mogą odmówić szczepienia ich dziecka?

Tak. Przyjęcie szczepionki nie jest obowiązkowe. Rodzice zostaną poproszeni o wydanie zgody na podanie szczepienia. Młode osoby mogą pragnąć przyjąć szczepienie i być zdolne do samodzielnego wydania przemyślanej zgody. Rodziców należy zachęcać do porozmawiania ze swoim dzieckiem z wyprzedzeniem, aby istniała między nimi zgoda co do wydania zgody na szczepienie przed dniem szczepień.

**W przypadku nieotrzymania zgody i jeśli młoda osoba nie jest zdolna do wydania zgody zgodnie z kompetencją Gillicka lub nie chce zostać zaszczepiona, jej szczepienie nie odbędzie się.**

## Co jeśli rodzic się nie zgodził, a dziecko chce zostać zaszczepione?

Młode osoby, które w pełni rozumieją, na czym polega proponowana procedura, taka jak szczepienie, mogą legalnie wydać własną zgodę. Określa się to mianem „kompetencji Gillicka”.

W przypadku nieotrzymania zgody od rodzica, ale gdy młoda osoba pragnie się zaszczepić i pracownik opieki zdrowotnej ustalił, że jest zdolna do wydania zgody zgodnie z kompetencją Gillicka, dziecko może nadal się zaszczepić.

W takim przypadku szkolne zespoły pielęgniarskie podejmą wszelkie starania, aby skontaktować się z rodzicem oraz aby doszło do porozumienia między nim a dzieckiem. Rodzic nie może jednak unieważnić decyzji młodej osoby zdolnej do wydawania własnych decyzji zgodnie z kompetencją Gillicka.

Więcej informacji na temat wydawania zgody, w tym na temat kompetencji Gillicka, znajduje się w zielonej książce szczepień – [www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2](http://www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2)

## Częste pytania

### Moje dziecko ma alergię. Czy może się zaszczepić?

Jest bardzo niewiele dzieci, które nie mogą przyjąć szczepienia.

Pod poniższym linkiem znajdują się „Informacje dla przyjmujących szczepionki firmy Pfizer w Wielkiej Brytanii”:

<https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation>

Obejmują one informacje o bezpieczeństwie stosowania szczepionki oraz dokładniejsze informacje o wszelkich chorobach, chorowanie na które sprawia, że młoda osoba nie będzie mogła przyjąć szczepienia. Jeżeli młoda osoba lub jej rodzice lub opiekunowie mają obawy związane z alergiami i szczepionką przeciwko COVID-19, powinni oni skonsultować się ze swoim szkolnym zespołem pielęgniarskim.

### Czy szczepionka powoduje nieregularne okresy lub nieoczekiwane krwawienie?

Problemy z okresem są bardzo częste i może je wywołać szereg czynników w tym stres oraz inna krótkotrwała choroba. Mimo że niektóre osoby zgłosiły, że miały przez krótki czas zakłócony okres w miesiącu po szczepionce, nie istnieją żadne dowody na to, że było to spowodowane szczepionką.

### Czy szczepionki mogą wpłynąć na płodność?

Nie istnieją żadne dowody na to, że szczepionka przeciwko COVID-19 wpływa na płodność u mężczyzn i kobiet. Przydatne informacje znajdą Państwo na stronie Brytyjskiego Towarzystwa Płodności (British Fertility Society).

Jeżeli będą mieli Państwo pytania dotyczące szczepionki, proszę porozmawiać ze szkolnym zespołem pielęgniarskim. Jego dane kontaktowe zdobędzie Państwo wraz z informacjami i formularzem zgody.



## Czy szczepionki zawierają alkohol?

Szczepionka przeciwko COVID-19 firmy Pfizer, która jest zalecaną szczepionką dla dzieci, nie zawiera alkoholu.

## Czy szczepionki przeciwko COVID-19 zawierają produkty pochodzenia zwierzęcego?

MHRA potwierdziła, że szczepionki nie zawierają nic, co byłoby pochodzenia zwierzęcego. Wszystkie składniki opublikowane zostały w części poświęconej opiece zdrowotnej na stronie internetowej MHRA.

Poniższy film zawiera dalsze informacje:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1387368497517236234>

## Czy szczepionka jest odpowiednia dla młodych osób, które są weganami, wegetarianami, żydami lub muzułmanami?

Szczepionka firmy Pfizer nie zawiera żadnych pochodnych mięsa, produktów pochodzenia zwierzęcego i jajek.

Brytyjskie Islamskie Towarzystwo Medyczne (British Islamic Medical Association) opracowało praktyczny przewodnik, który można znaleźć na stronie: <https://britishima.org/operation-vaccination/hub/>.

## Czy szczepionki zawierają COVID-19?

Nie, szczepionki nie zawierają żadnych żywych wirusów.

## Czy moje dziecko może przyjąć szczepionkę przeciwko COVID-19 w tym samym czasie, co szczepienie przeciwko grypie?

Szczepionka przeciwko grypie oferowana będzie wszystkim dzieciom od Year 8 do Year 12 szkoły średniej włącznie, a także dzieciom w wieku od 16 do 17 lat z chorobami współistniejącymi.

Jeżeli Państwa dziecku zaoferowane zostaną obie szczepionki, można je bezpiecznie przyjąć jednocześnie.

Przyjęcie szczepionki w tym roku jest ważniejsze niż kiedykolwiek wcześniej, gdyż badania pokazują, że zarażenie się COVID-19 oraz wirusem grypy przez niektóre osoby zwiększa ryzyko powikłań, które mogą być śmiertelne.

## Jak rejestrowane są szczepienia?

W czasie szczepienia Państwa dziecko otrzyma kartę przyjęcia szczepienia przeciwko COVID-19, która podawała będzie informacje dot. podanego szczepienia. Kartę szczepienia należy zachować w bezpiecznym miejscu. Informacje dot. szczepienia zostaną również zapisane elektronicznie.

Jeśli będą musieli Państwo zwrócić się o poradę do lekarza lub pielęgniarki, proszę ich poinformować o szczepieniu (w miarę możliwości należy im pokazać kartę szczepień), żeby mogli prawidłowo ocenić stan Państwa dziecka.

## Dodatkowe informacje

Pod poniższym linkiem znajdują się zalecenia brytyjskich Głównych Oficerów Medycznych dotyczące szczepień dla dzieci w wieku od 12 do 15 lat: [www.gov.uk/government/publications/universal-vaccination-of-children-and-young-people-aged-12-to-15-years-against-covid-19](http://www.gov.uk/government/publications/universal-vaccination-of-children-and-young-people-aged-12-to-15-years-against-covid-19)

Dodatkowe informacje znajdą również Państwo na stronie [www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine](http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine)

Jeżeli będą mieli Państwo pytania dotyczące szczepionki, proszę porozmawiać ze szkolnym zespołem pielęgniarskim.

Jeżeli czują się Państwo przytłoczeni lub zdenerwowani decyzją lub COVID-19, pomoc znajdą Państwo na stronie [www.nhs.uk/mental-health/nhs-voluntary-charity-services/charity-and-voluntary-services/get-help-from-mental-health-helplines](http://www.nhs.uk/mental-health/nhs-voluntary-charity-services/charity-and-voluntary-services/get-help-from-mental-health-helplines)

Do wersji online niniejszego dokumentu mogą zostać dodane dodatkowe informacje dla rodziców i dzieci odnośnie rozmowy na temat szczepienia przeciwko COVID-19 dla osób od 12 do 15 lat: na stronie internetowej Agencji Zdrowia Publicznego należy sprawdzić najnowszą wersję dokumentu i inne broszury dla pacjentów [pha.site/covid-vaccine-schools](http://pha.site/covid-vaccine-schools)



**Public Health Agency**  
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.  
Tel: 0300 555 0114 (local rate).  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Find us on:



**Szczepienia pomagają chronić osoby najbardziej narażone.**